

SPORTS PACK

SPK-FX1

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Supplied anti-fogging lens solution is effective to prevent the front glass and the glass of the eyecup from fogging up.

La solution anti-buée est efficace contre la formation de buée sur le verre avant et le viseur.

Al líquido antiempañador será efectivo para evitar que se empañe el cristal frontal y el del ocular.



This mark indicates that this product is a genuine product related to our 8 mm video equipment.

When purchasing 8 mm video equipment provided with this mark, we recommend that you purchase related 8 mm video products provided with the same mark or products provided with our logotype mark.

Ce symbole indique que ce produit est un produit original apparenté à l'appareil vidéo 8 mm. Quand vous achetez un appareil vidéo 8 mm porteur de ce symbole, nous vous recommandons de vous procurer des produits vidéo 8 mm porteurs du même symbole ou des produits porteurs de notre marque symbolique.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con equipos de vídeo de 8 mm.

A la hora de adquirir productos de vídeo recomendamos elegir los de 8 mm que dispongan de esta marca u otros con nuestro logotipo.

INFORMATION——For the Customers in U.S.A.

Caution

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

For the Customers in Canada

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

The splash-proof sports pack SPK-FX1 has some resistance to water and moisture, making it possible to use the Sony 8mm video camera recorder (For compatible equipment, refer to the specifications.) in the rain or on the beach.

Use the maintenance kit ACC-815S (not supplied).

The useful life of the gasket depends upon maintenance and the frequency of use, but we recommend changing once a year at your Sony service facility.

The sports pack SPK-FX1 cannot be used under water.

When recording under water, use the Sony marine pack.

For using your video camera recorder with this pack, refer to the operating instructions of the recorder.

Precautions

- Do not leave the pack in direct sunlight for a long period of time. Otherwise, the inside temperature of the pack may rise and the recorder in the pack may be damaged.
- If you cannot avoid leaving the sports pack in the sun, be sure to cover it with a towel or similar.
- Avoid opening the sports pack when you are in the sea or at the beach. Operations such as installing a video camera recorder or changing a cassette should be done in a place with low humidity and no sea breeze.
- Be sure to set the STANDBY switch to LOCK after recording, as the video camera recorder does not turn off automatically even if you leave it in the STANDBY mode.
- If you take the sports pack to a cold place after opening and closing in a hot place with high humidity, moisture condensation may occur, causing the glass to fog up and perhaps damaging the video camera recorder.
- The drip-proof integrity of the sports pack is maintained by the drip-proof gasket or the surface of the body in contact with the gasket. Be especially careful not to damage or deform those areas.
- Do not throw the sports pack into the water.
- Do not expose the microphone to strong waves.
- Use the pack for no longer than an hour at an ambient temperature of 40 °C. You can use the pack normally at the temperature lower than 35 °C.
- When using the sports pack in cold places, keep the unit in a bag, etc., except when recording, to prevent the unit from getting extremely cold.
- Using the unit when the ambient temperature is under 0 degrees is not recommended. But if it must be used, wrap the unit in something to insulate it.

On the drip-proof gasket

- **Scratches or cracks on the waterproof gasket may cause water leakage.** If there are any, replace the gasket with a new one. Do not remove the gasket from the groove with a metal tool with a sharp point.
- **Remove foreign materials such as dust and sand completely from the gasket, the grooves and the surfaces of the body in contact with the gasket.** If the lid is closed with such materials present, these areas may be damaged and water may leak in.
- Grease over the gasket slightly before setting in the groove. Then set the gasket in the groove, taking care not to twist the gasket.

See illustration A.

- **Grease over the gasket slightly using your finger tip.** The grease protects the gasket from wear. Never use cloth or paper for greasing because the fibers may remain on the gasket.

Notice

- Before you start recording, ensure that the video camera recorder is working correctly and there is no water leakage.

Sony does not accept liability for damage to the video camera recorder, battery, etc. in the sports pack or for the cost of recording if water leakage occurs as a result of incorrect operation.

When opening the sports pack after using

Be sure to dry the pack and yourself well to prevent the video camera recorder in the pack from being splashed.

Specifications

Compatible models	Sony video camera recorder CCD-FX310, CCD-FX410, CCD-FX510 and CCD-FX710
Material	Plastic (ABS and PC), glass
Drip-proofing	Drip-proof gasket, buckles
Pressure resistance	Drip-proofing
Built-in microphone	Monaural
Controllable function	Power on/off, Recording start/stop, Zooming
Dimensions	Approx. 305 x 160 x 150 mm (w/h/d) (12 1/8 x 6 3/8 x 6 inches)
Mass	Approx. 590 g (1 lb. 5 oz) Approx. 1200 g (2 lb. 10 oz), with the CCD-FX510 and the NP-77 installed
Accessories supplied	Shoulder strap (1), Grease (1), Anti-fogging lens solution (1), Camera mounting shoe (1)
Optional accessory	Sports pack maintenance kit ACC-815S

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Pour les utilisateurs au Canada

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B POUR BUIRTS RADIOELECTRIQUES. TELE QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Le caisson sportif anti-éclaboussure SPK-FX1 est étanche à l'eau et à l'humidité, si bien qu'il est possible d'utiliser un caméscope Sony 8 mm sous la pluie ou sur la plage (voir les spécifications pour les caméscopes compatibles).

Utiliser le kit d'accessoires ACC-815S (non fourni).
Le temps d'utilisation d'un joint dépend de l'entretien ou de la fréquence d'utilisation, mais il est recommandé de le faire changer chaque année auprès d'un service après-vente Sony.

Le caisson spotif SPK-FX1 ne peut pas être utilisé sous l'eau.

Lors d'un enregistrement sous l'eau, utiliser le caisson marine.
Pour utiliser votre caméra avec ce caisson, prière de se reporter au mode d'emploi de la caméra.

Précautions

- Ne pas exposer longtemps le caisson sportif à la lumière directe du soleil, car la température à l'intérieur du caisson peut augmenter considérablement et le caméscope risque d'être endommagé.
- Si une exposition directe au soleil est inévitable, veiller à recouvrir le caisson sportif d'une serviette, par exemple.
- Eviter d'ouvrir le caisson sportif en mer ou sur la plage. La mise en place du caméscope ou le changement de cassette doivent être effectués dans un lieu à l'abri de l'humidité et des embruns marins.
- Ne pas oublier de mettre le commutateur STANDBY sur LOCK après un enregistrement, car le caméscope ne s'arrête pas automatiquement lorsqu'il reste un certain temps en mode STANDBY.
- Si le caisson sportif est emporté dans un lieu froid après avoir été ouvert et fermé dans un endroit chaud et très humide, de la condensation risque de se produire, et de la buée se formera sur le verre ce qui peut endommagé le caméscope.
- L'étanchéité du caisson est garantie par un joint anti-infiltration et les parties du caissons en contact avec le joint. Veiller à ne pas endommager ou déformer ces parties.
- Ne pas jeter le caisson sportif dans l'eau.
- Ne pas exposer le microphone à des vagues puissantes.
- Ne pas utiliser le caisson sportif plus d'une heure dans une température ambiante de 40°C. Il peut être utilisé normalement à des températures inférieures à 35°C.
- Lorsque le caisson sportif est utilisé dans des endroits froids, le mettre dans un sac, si aucun enregistrement n'est effectué, pour éviter que le caméscope ne refroidisse trop.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser l'appareil à des températures inférieures à 0°C. S'il doit toutefois l'être, l'envelopper pour l'isoler.

Joint anti-infiltration

- **Des éraflures ou des craquelures sur le joint étanche facilitent les infiltrations d'eau.** Si le cas se présente, remplacer le joint. Ne pas retirer le joint à l'aide d'un objet métallique pointu.
- **Enlever toutes les matières étrangères, telles que la poussière et le sable se trouvant sur le joint, les rainures et les parties du caisson en contact avec le joint.** Si vous refermez le couvercle sans avoir pris garde d'enlever de telles matières, les différentes parties risquent d'être endommagées et de l'eau peut s'infiltrer.
- Graisser légèrement le joint avant de l'insérer dans la rainure. Lorsque le joint est introduit dans la rainure prendre soin de ne pas le tordre.

Voir l'illustration A.

- **Graisser légèrement le joint avec le doigt.**
La graisse protège le joint de l'usure. Ne jamais utiliser de papier ou de tissu pour le graisser, car des fibres risquent de rester collées.

Remarque

- Avant de commencer un enregistrement, vérifier si le caméscope fonctionne normalement et s'il n'y a aucune infiltration d'eau.

Sony ne peut être tenu responsable de l'endommagement du caméscope, de la batterie, etc.. se trouvant dans le caisson sportif, ni du coût de l'enregistrement, en cas d'infiltration causées par une mauvaise utilisation du caisson sportif.

Ouverture du caisson sportif après utilisation

Veiller toujours à vous essuyer et à sécher le caisson sportif afin d'éviter que le caméscope se trouvant dans le caisson reçoivent des éclaboussures d'eau.

Spécifications

Modèles compatibles	Caméscope Sony CCD-FX310, CCD-FX410, CCD-FX510 et CCD-FX710.
Matériau	Plastique (ABS et PC), verre
Etanchéité	Joint étanche, boucles
Résistance à la pression de l'eau	Joint étanche
Microphone intégré	Mono
Commandes utilisables	Interrupteur d'alimentation, marche/arrêt d'enregistrement, zoom
Dimensions	Env. 305 x 160 x 150 mm (l/h/p) (12 1/8 x 6 3/8 x 6 po.)
Poids	Env. 590 g (1 lb. 5 oz) Env. 1200 g (2 lb. 10 oz) avec le CCD-FX510 et la batterie rechargeable NP-77
Accessoires fournis	Bandoulière (1), graisse (1), solution anti-buée pour objectif (1), griffe de montage du caméscope (1)
Accessoire en option	Kit d'entretien du caisson sportif ACC-815S

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

El portacámara deportivo SPK-FX1 permite emplear una videocámara de 8 mm Sony bajo la lluvia o en una playa. (Con respecto a los modelos que pueden emplearse con este portacámara, consulte "Especificaciones".)

Utilice un juego de mantenimiento ACC-815S (no suministrado).
La duración útil de la junta dependerá del mantenimiento y la frecuencia de empleo, pero se recomienda cambiarla una vez al año en un centro de reparaciones Sony.

El portacámara deportivo SPK-FX1 no es sumergible.

Para realizar videofilmaciones subacuáticas largas, emplee el portacámara subacuático.
Para emplear su videocámara con este portacámara, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

Precauciones

- No deje el portacámara a la luz solar directa durante mucho tiempo. De lo contrario, la temperatura interior del mismo podría aumentar y se dañaría la videocámara de su interior.
- Si no puede evitar dejar el portacámara deportivo al sol, cerciórese de cubrirlo con una toalla o algo similar.
- Evite abrir el portacámara cuando se encuentre en el mar o en la playa. Las operaciones de instalación de la videocámara y de cambio del videocassette deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin brisa marina.
- Después de la videofilmación, cerciórese de poner el interruptor STANDBY en LOCK, ya que la alimentación de la videocámara no se desconectará automáticamente aunque la deje en el modo de espera (STANDBY).
- Si traslada el portacámara deportivo a un lugar frío después de haberlo abierto y cerrado en un lugar cálido con gran humedad, es posible que se produzca condensación de humedad, haciendo que se empañe el cristal, y que quizás se dañe la videocámara.
- La impermeabilidad del portacámara se mantiene mediante la junta hermética y la superficie del cuerpo en contacto con la misma. Tenga especial cuidado de no dañar ni deformar estas áreas.
- No tire el portacámara impermeable al agua.
- No exponga el micrófono a olas fuertes.
- No emplee el portacámara durante más de una hora a una temperatura ambiental de 40°C. Podrá utilizarlo normalmente a una temperatura inferior a 35°C.
- Cuando tenga que emplear el portacámara deportivo en lugares fríos, manténgalo en una bolsa, etc., excepto para videofilmar, a fin de que no se enfríe demasiado.
- No se recomienda emplear la unidad a una temperatura inferior a 0°C. Sin embargo, cuando tenga que utilizarse, envuélvala con algo para aislarla.

Notas sobre la junta hermética

- Las rayas o rajas de la junta hermética pueden causar la infiltración de agua.** Si se produce tal infiltración, reemplace la junta por otra nueva. No quite la junta de la ranura con un objeto metálico puntiagudo.
- Quite completamente de la junta y la superficie de la ranura en contacto con dicha junta las materias extrañas tales como polvo y arena.** Si cerrase la tapa con tales materias, estas áreas se dañarían y se infiltraría agua.
- Engrase ligeramente la junta antes de asentarla en la ranura. Después, coloque la junta en la ranura con el lado plano hacia abajo. No la retuerza nunca.

Consulte la ilustración A.

- Engrase ligeramente la junta con un dedo.** La grasa protegerá la junta contra el desgaste. No utilice nunca un paño ni un papel para engrasar la junta ya que podrían quedar fibras en la misma.

Aviso

- Antes de comenzar a videofilmar, cerciórese de que la videocámara funcione correctamente y de que no haya infiltración de agua.
- Sony no se hará responsable de los daños que pueda sufrir la videocámara, la batería, etc. en el portacámara deportivo ni del coste de la videofilmación si se produce infiltración de agua debido a alguna operación incorrecta.

Cuando abra el portacámara deportivo después de haberlo utilizado

Para evitar que se humedezca la videocámara, seque el portacámara y su propio cuerpo.

Especificaciones

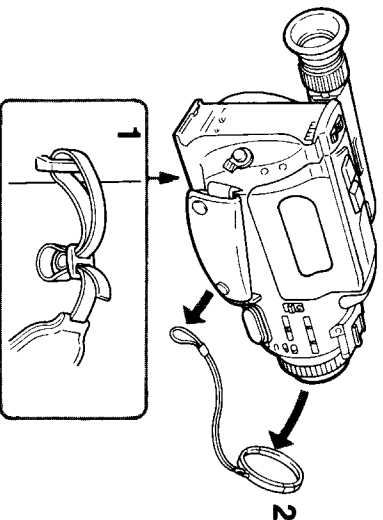
Modelos compatibles	Videocámaras CCD-FX310, CCD-FX410, CCD-FX510, y CCD-FX710 Sony
Material	Plástico (ABS y PC) y cristal
Impermeabilidad	Junta hermética y hebillas
Resistencia a la presión	Protección contra el goteo
Micrófono incorporado	Monoaural
Funciones controlables	Conexión/desconexión de la alimentación, inicio/parada de la videofilmación, y empleo del zoom
Dimensiones	Aprox. 305 x 160 x 150 mm (an/al/prf)
Masa	Aprox. 590 g
	Aprox. 1200 g con una CCD-FX510 y una NP-77 instalada
Accesorios suministrados	Bandolera (1), Grasa (1), Líquido antiempañador (1), Zapata para montaje de la videocámara (1)
Accesorio opcional	Juego de mantenimiento para el portacámara deportivo ACC-815S

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

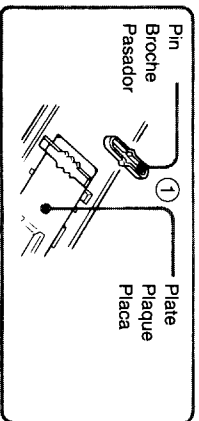
4

Uses/Utilisation/Utilization

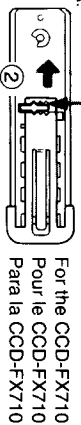
1



2



Align with A.
Aligner sur A.
Alinee con A.

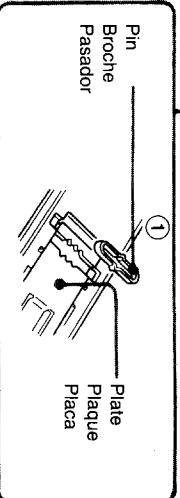


For the CCD-FX710
Pour le CCD-FX710
Para la CCD-FX710

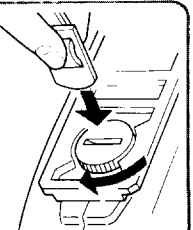
Align with B.
Aligner sur B.
Alinee con B.



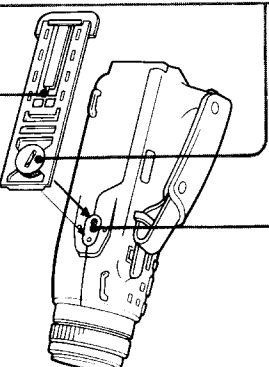
For the CCD-FX310/410/510
Pour le CCD-FX310/410/510
Para la CCD-FX310/410/510



2

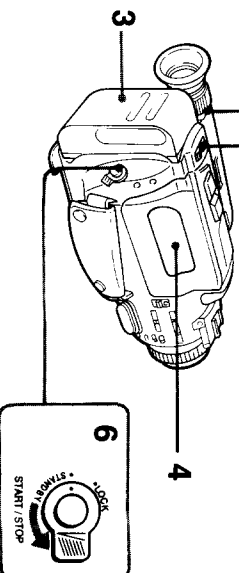
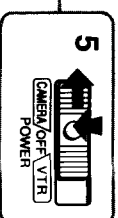
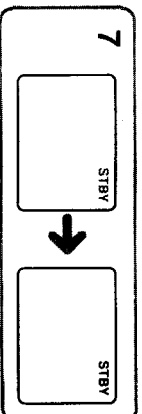


Metal object attached to the shoulder strap or coin, etc.
Objet métallique attaché à la bandoulière ou une pièce de monnaie, par exemple
Objeto metálico fijado a la bandoliera, o moneda, etc.

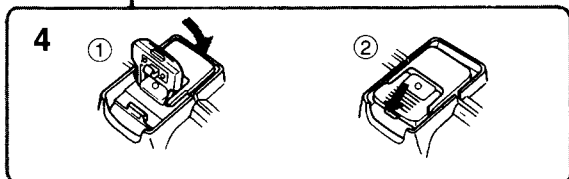
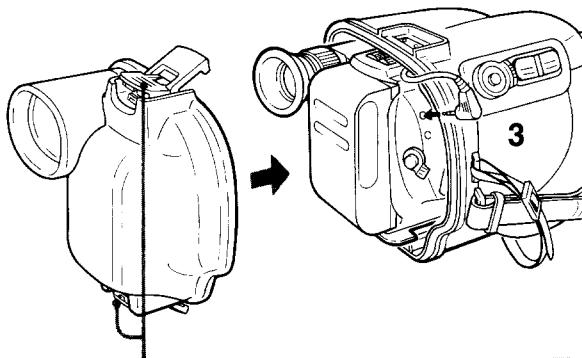
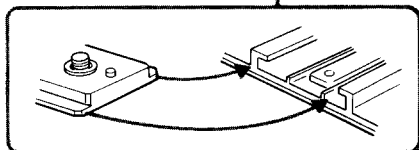
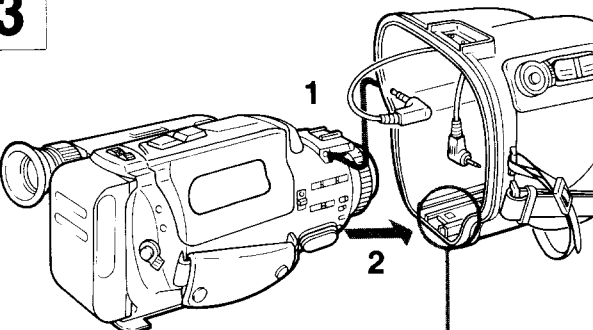


Tripod receptacle
Douille de pied photographique
Rosca para trípode

Camera mounting shoe
Griffe de montage de caméscope
Zapata para montaje de videocámara



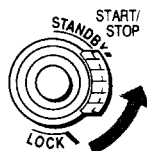
3



4

1

Inside the viewfinder
Dans le viseur
En el interior del visor



STBY

2



REC



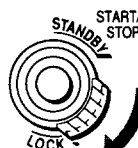
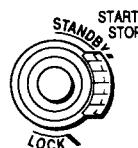
Lights.
S'allume.
Se encenderá.

3



STBY

4



Zooming/Zoom/Empleo del zoom

Keep the W side pressed for wide-angle.

Tenir le côté W enfoncé pour réaliser des prises de vues en grand-angle.

Mantenga presionado el lado W para gran angular.

Keep the T side pressed for telephoto.

Tenir le côté T enfoncé pour réaliser des gros plans.

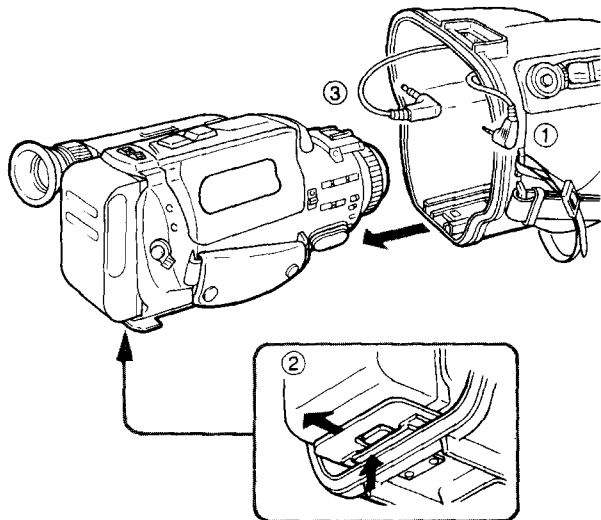
Mantenga presionado el lado T para telefoto.



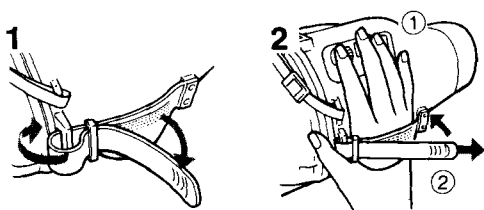
The zooming speed is fixed. The variable zooming does not function. Il n'y a qu'une seule vitesse de zoom. Le zoom à vitesse variable ne fonctionne pas.

La velocidad de movimiento del zoon es fija. El zoom a velocidad variable no funcionará.

2

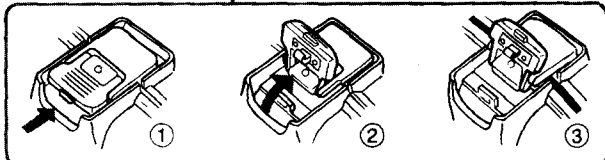
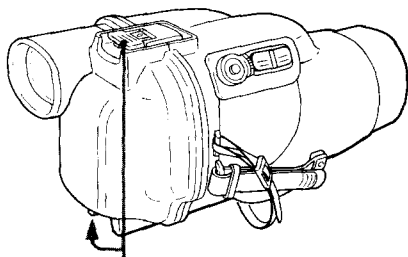


5

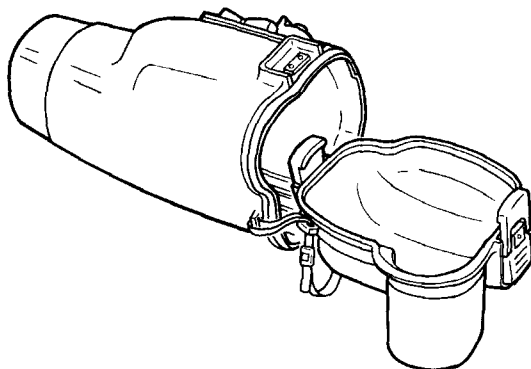


6

1



B



7

1 Before using**See illustration 1.**

- 1 Remove the shoulder strap.
- 2 Remove the lens cap.
An MC protector or an ND filter can be attached to the video camera recorder when it is installed in the sports pack. However, the video camera recorder cannot be installed with a conversion lens or other type of filter attached.

2 Presetting the video camera recorder**See illustration 2.**

- 1 Adjust the camera mounting shoe to fit your video camera recorder.
 - ① Move the pin with a ball-point pen or similar.
 - ② Slide the plate on the shoe.
- 2 Attach the camera mounting shoe to the video camera recorder.
- 3 Attach the battery pack.
- 4 Insert a cassette.
- 5 Set the POWER switch to CAMERA.
- 6 Turn the STANDBY switch to STANDBY.
- 7 Set the viewfinder.
- 8 Set the AUTO LOCK switch to the Auto lock position.

3 Installing the video camera recorder**See illustration 3.**

- 1 Connect the microphone cable with miniplug to the MIC jack. The microphone of the sports pack is a monaural type.
- 2 Insert the camera mounting shoe in the direction of the arrow until it clicks. Be sure that the viewfinder is not lifted up. Also make sure that the REMOTE cable is not jammed in the body.
- 3 Connect the REMOTE cable with miniplug to the REMOTE jack.
Before closing the pack, check that there is no sand, dust or cracks on the drip-proof gasket or the surface where it touches and grease them slightly. Also check that the cables are not trapped in the pack.
- 4
 - ① Securing the pack body,
 - ② fasten the two buckles until they click.

4 Recording**See illustration 4.**

- 1 Turn the STANDBY switch to STANDBY.
- 2 Press the START/STOP button. Recording starts.
- 3 To stop recording momentarily, press the START/STOP button. Press again to resume recording.
- 4 To stop recording, press the START/STOP button and then turn the STANDBY switch to LOCK.

Note

Even if you leave the video camera recorder in the standby mode for 5 minutes or more, the recorder will not turn off automatically. Be sure to turn the STANDBY switch to LOCK.

5 Adjusting the grip strap**See illustration 5.**

- 1 Detach the grip strap from the Velcro to release the strap.
 - ① Hold the sports pack so that the tips of your fingers can easily touch the START/STOP button and the power zoom button.
 - ② Pull to adjust the length of the strap.

6 To remove the video camera recorder

- 1 Open the sports pack.
 - ① While pressing the tab,
 - ② pull the buckle up in the direction of the arrow.
 - ③ Push the buckle towards the front body so that the front and rear bodies detach.
 - ④ Unfasten the two buckles, then remove the rear body from the front body.
- 2
 - ① Unplug the REMOTE cable.
 - ② While pressing the area shown by the arrow, pull the video camera recorder out of the front body.
Pull it out gently as the microphone cable is still connected to the recorder. Otherwise, the cable may be damaged.
 - ③ Unplug the microphone cable.
- 3 Detach the camera mounting shoe.

Maintenance**After recording**

After recording at a location subject to sea breeze, wash the sports pack with fresh water with the buckles fastened thoroughly. Then wipe it with a dry soft cloth. If water drops remain on the sports pack, the metal parts may rust. Clean the inside of the pack with a soft dry cloth. Do not wash the inside of the pack. Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine for cleaning, as this might damage the finish.

When storing the sports pack

- Close the pack without fastening the buckles to prevent wear of the drip-proof gasket. (See illustration B.)
- Avoid storing the unit in a place subject to excessive dust.
- Avoid storing the unit in a hot, very cold or humid place, or together with naphthalene or camphor.

Prerecording checklist

To make sure that you do not miss good shooting opportunities, go over the following checklist before recording.

Item	Checkpoint
<input type="checkbox"/> Battery pack	• Fully charged
<input type="checkbox"/> Video cassette tape	• Inserted into the video camera
	• The tape length will cover the planned recording time.
	• Tape is rewound to the point where you want to start recording.
	• The safety tab on the cassette is slid in. (The window is not red.)
<input type="checkbox"/> POWER switch of the video camera recorder (Refer to [2]-5.)	• Set to CAMERA.
<input type="checkbox"/> Adjustment of the video camera recorder	• Set the AUTO LOCK switch to the Auto lock position.
<input type="checkbox"/> Microphone cable, REMOTE cable (Refer to [3]-1,3.)	• Fully inserted into the microphone jack or the REMOTE jack
<input type="checkbox"/> Drip-proof gasket	• No scratches or cracks
	• Correctly set in the groove
<input type="checkbox"/> Buckles (Refer to [3]-4.)	• Correctly fastened

1 Avant d'utiliser le caméscope**Voir l'illustration [1].**

- 1 Enlever la bandoulière.
- 2 Retirer le capuchon d'objectif.
La protection MC ou le filtre ND peut être fixé sur le caméscope lorsqu'il est installé dans le caisson étanche. Toutefois, le caméscope ne peut être installé dans le caisson avec un objectif de conversion ou tout autre type de filtre.

2 Préréglage du caméscope**Voir l'illustration [2].**

- 1 Ajuster la griffe de montage pour mettre en place le caméscope.
 - ① Déplacer la broche à l'aide d'un stylo ou d'un objet similaire.
 - ② Faire glisser la plaque sur la griffe.
- 2 Fixer la griffe de montage sur le caméscope.
- 3 Fixer la batterie.
- 4 Mettre une cassette en place.
- 5 Régler l'interrupteur POWER sur CAMERA.
- 6 Mettre le commutateur STANDBY sur la position STANDBY.
- 7 Régler le viseur.
- 8 Mettre le commutateur AUTO LOCK sur la position de verrouillage.

3 Mise en place du caméscope**Voir l'illustration [3].**

- 1 Brancher la minifiche du câble de microphone sur la prise MIC. Le microphone du caisson sportif est de type mono.
- 2 Insérer la griffe de fixation du caméscope dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. S'assurer que le viseur n'est pas relevé. S'assurer aussi que le câble REMOTE n'est pas coincé dans le caisson.
- 3 Brancher la minifiche du câble REMOTE sur la prise REMOTE.

Avant de fermer le caisson, vérifier qu'il ne se trouve pas de sable, de poussière ou de craquelures sur le joint étanche ou sur les surfaces en contact et les graisser légèrement. Vérifier aussi que les câbles ne sont pas coincés dans le caisson.

- 4 ① Pour fermer le caisson,
- ② serrer les boucles jusqu'à ce qu'un déclic soit audible.

4 Enregistrement**Voir l'illustration [4].**

- 1 Mettre le commutateur STANDBY sur la position STANDBY.
- 2 Appuyer sur la touche START/STOP. L'enregistrement commence.
- 3 Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche START/STOP. Appuyer de nouveau dessus pour reprendre l'enregistrement.
- 4 Pour cesser d'enregistrer, appuyer sur la touche START/STOP, puis tourner le commutateur STANDBY sur LOCK.

Remarque

Le caméscope ne se met pas automatiquement à l'arrêt, même s'il reste plus de 5 minutes en mode d'arrêt momentané. Ne jamais oublier de tourner le commutateur STANDBY sur LOCK.

5 Réglage de la courroie**Voir l'illustration [5].**

- 1 Détacher la courroie de la bande Velcro pour l'ouvrir.
- 2 ① Tenir le caisson de sorte que la touche START/STOP et le zoom soient facilement accessibles du bout du doigt.
- ② Régler la longueur de la courroie.

6 Retrait du caméscope

- 1 Ouvrir le caisson sportif.
 - ① Tout en appuyant sur le taquet,
 - ② tirer la boucle vers le haut dans le sens de la flèche.
 - ③ Pousser la boucle vers l'avant du caisson pour séparer la partie avant de la partie arrière.
 - ④ Desserrer les deux boucles, puis détacher la partie arrière de la partie avant du caisson.
- 2 ① Débrancher le cordon REMOTE.
- ② Tout en appuyant à l'endroit indiqué par la flèche, sortir le caméscope de la partie avant du caisson. **L'enlever avec précaution pour ne pas abîmer le cordon de microphone rattaché au caméscope.**
- ③ Débrancher le cordon de microphone.
- 3 Détacher la griffe de montage.

Entretien**Après un enregistrement**

Après avoir effectué un enregistrement dans un lieu exposé aux embruns de la mer, laver le caisson sportif avec de l'eau propre, en gardant les boucles fermement serrées. L'essuyer ensuite avec un chiffon sec et doux. Si des gouttes d'eau restent sur le caisson sportif, certaines pièces risquent de rouiller. Nettoyer aussi l'intérieur du caisson avec un chiffon doux et sec. Ne pas laver l'intérieur. Ne pas utiliser de solvants, tels que l'alcool ou la benzine pour le nettoyer, car ils abîmeraient la finition.

Rangement du caisson sportif

- Fermer le caisson sans serrer les boucles pour éviter l'usure du joint. (Voir l'illustration [8].)
- Eviter de ranger le caisson dans un lieu exposé à la poussière intense.
- Eviter de ranger le caisson, dans un endroit chaud, très froid ou humide, ou de le mettre au contact de naphtaline ou de camphre.

Liste des vérifications à effectuer avant d'enregistrer

Afin de ne pas manquer des prises de vues intéressantes, veuillez effectuer les vérifications suivantes avant de commencer tout enregistrement.

Pièce à vérifier

- ☐ Batterie rechargeable
- ☐ Cassette vidéo
- ☐ Interrupteur POWER du caméscope
(Se reporter à [2]-5.)
- ☐ Réglage du caméscope
- ☐ Cordon de microphone ou cordon REMOTE (Se reporter à [3]-4.)

Points à vérifier

- Entièrement chargée
- En place dans le caméscope
- Longueur de la bande suffisante pour l'enregistrement prévu.
- Bande rebobinée au point où l'enregistrement doit commencer.
- Taquet de la cassette tiré. (La fenêtre n'est pas rouge.)
- Régulé sur CAMERA.
- Régler le commutateur AUTO LOCK sur la position automatique.
- Inséré fermement dans la prise de microphone ou dans la prise REMOTE

Joint étanche

- Aucune éraflure ou craquelure
- Inséré correctement dans la rainure

J Boucles (Se reporter à [3]-4.)

- Serrées fermement

1 Antes de la utilización**Consulte la ilustración [1].**

- 1 Extraiga la bandolera.
- 2 Extraiga la tapa del objetivo.
La videocámara podrá instalarse en el portacámara deportivo con un protector MC o un filtro ND colado en la misma. Sin embargo, la videocámara no podrá instalarse con un objetivo de conversión ni otro tipo de filtro colocado en la misma.

2 Preajuste de la videocámara**Consulte la ilustración [2].**

- 1 Ajuste la zapata de montaje de la videocámara a ésta.
 - ① Mueva el pasador con un bolígrafo u otro objeto similar.
 - ② Deslice la placa de la zapata.
- 2 Fije la zapata de montaje de la videocámara a ésta.
- 3 Fije la batería.
- 4 Inserte un videocassette.
- 5 Ponga el selector POWER en CAMERA.
- 6 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
- 7 Ajuste el visor.
- 8 Ponga el interruptor AUTO LOCK en LOCK.

3 Instalación de la videocámara**Consulte la ilustración [3].**

- 1 Conecte el cable del micrófono con miniclavija a la toma MIC. El micrófono del portacámara deportivo es de tipo monoaural.
- 2 Inserte la zapata para montaje de la videocámara en el sentido de la flecha hasta que chasquee. Además, cerciórese de que el cable no haya quedado pillado en el cuerpo.
- 3 Conecte el cable REMOTE con miniclavija a la toma REMOTE.

Antes de carrar el portacámara, compruebe que no haya arena, polvo, ni rayaduras en la junta hermética ni en las superficies de contacto, y engráselas ligeramente. Además, compruebe que los cables no hayan quedado pillados.

- 4 ① Fije la videocámara, y
- ② cierre las dos hebillas hasta que chasqueen.

4 Grabación**Consulte la ilustración [4].**

- 1 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
- 2 Presione la tecla START/STOP. Se iniciará la videofilmación.
- 3 Para cesar momentáneamente la videofilmación, pulse la tecla START/STOP. Para ranudarla, vuelva a presionarla.
- 4 Para cesar la videofilmación, presione la tecla START/STOP, y después ponga el interruptor STANDBY en LOCK.

Nota

Aunque deje la videocámara en el modo de espera durante más de 5 minutos, la alimentación de la misma no se desconectará automáticamente. Cerciórese de poner el interruptor STANDBY en LOCK.

5 Ajuste de la correa de la empuñadura**Consulte la ilustración [5].**

- 1 Desenganche la correa de la empuñadura de la cinta velcro.
- 2 ① Sujete el portacámara de forma que pueda tocar fácilmente la tecla START/STOP y el botón del zoom con la punta de sus dedos.

6 Extracción de la videocámara

- 1 Abra el portacámara impermeable.

- ① Manteniendo presionada la lengüeta,
- ② tire de la hebilla hacia arriba en el sentido de la flecha.
- ③ Presione la hebilla hacia la mitad frontal a fin de poder separar ambas mitades.
- ④ Abra las hebillas, y después separe la mitad posterior de la frontal.

- 2 ① Desconecte el cable REMOTE.
- ② Manteniendo presionada la parte mostrada por la flecha, extraiga la videocámara de la mitad frontal del portacámara.

Extraígalas con cuidado ya que el cable sigue conectado a la misma. De lo contrario podría dañar el cable.

- ③ Desenchufe el cable.

- 3 Quite la zapata de montaje de la videocámara.

Mantenimiento**Después de la videofilmación**

Después de haber videofilmado en un lugar sometido a la brisa marina, lave el portacámara deportivo con agua dulce y con las hebillas firmemente cerradas. Después frótelas con un paño suave y seco. Si quedasen gotas de agua en el portacámara deportivo, las partes metálicas podrían oxidarse. Limpie el interior del portacámara con un paño suave y seco. No lave el interior del portacámara. No utilice ningún tipo de disolvente como alcohol o bencina para limpiar el portacámara, ya que podría dañar su acabado.

Cuando guarde el portacámara deportivo

- Cierre el portacámara sin apretar las hebillas a fin de evitar el desgaste de la junta hermética. (Consulte la ilustración [B].)
- Evite guardar la unidad en un lugar sometido a polvo excesivo.
- Evite guardar la unidad en un lugar cálido, muy frío, húmedo, o junto con naftalina o alcanfor.

Lista de comprobaciones previas a la videofilmación

Para cerciorarse de no perder buenas oportunidades, repase la lista siguiente antes de videofilmar.

Ítem

- ☐ Batería
- ☐ Videocassette

Punto de comprobación

- Completamente cargada
- Insertado en la videocámara
- La duración de la cinta deberá ser suficiente para la videofilmación planeada.
- La cinta deberá estar rebobinada hasta el punto en el que desee iniciarse la videofilmación.
- La lengüeta del videocassette deberá estar deslizada hacia adentro. (La ventanilla no deberá estar roja.)
- Puesto en CAMERA

- ☐ Selector POWER de la videocámara (Consulte [2]-5.)
- ☐ Ajuste del interruptor AUTO LOCK de la videocámara
- ☐ Cable del micrófono, cable REMOTE (Consulte [3]-1, 3.)

- En la posición de bloqueo automático
- Completamente insertado en la toma para micrófono o en la toma REMOTE

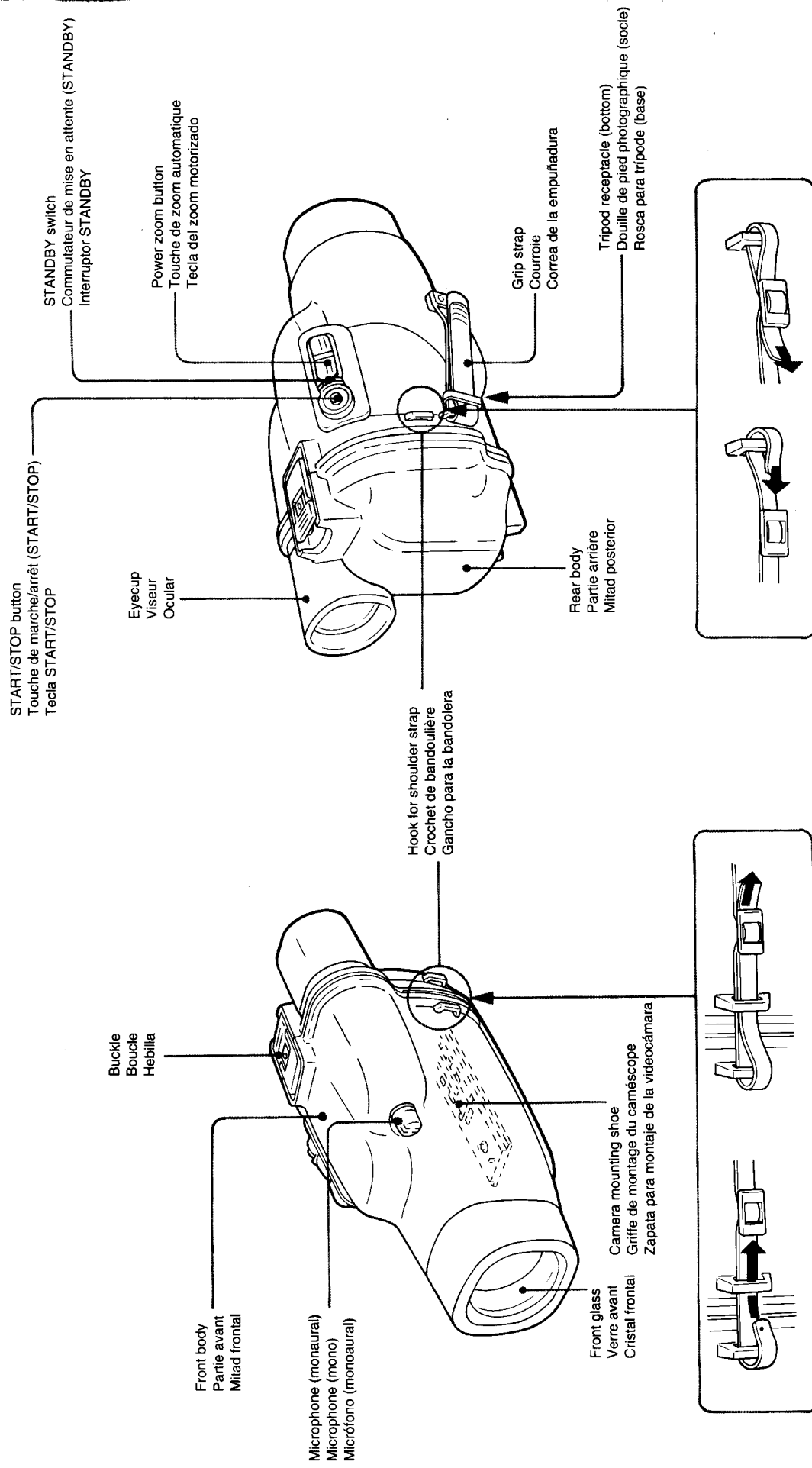
Junta hermética

- Sin rajaduras ni rayaduras.
- Correctamente colocada en la ranura

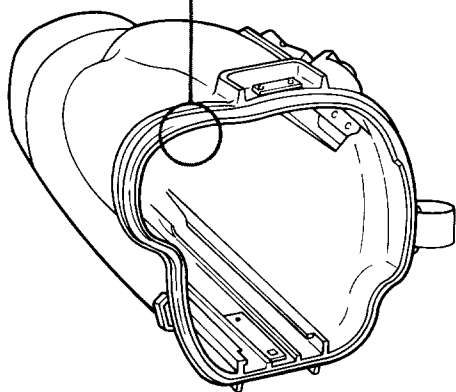
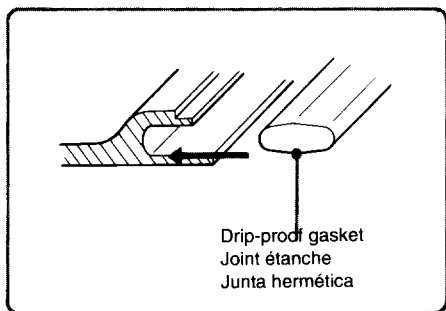
- ☐ Hebillas (Consulte [3]-4.)

- Correctamente cerradas

Parts identification/Nomenclature/Identificación de parts



A



12

s pour
sport
eur de
pour
ion s
ans
caiss
caiss

fica

uer de

ible

ER di
5.)
scope
hone
orter



ter à